

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI İLE  
MOĞOLİSTAN GIDA VE TARIM BAKANLIĞI ARASINDA  
TARIM ALANINDA TEKNİK, BİLİMSEL VE EKONOMİK  
İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ  
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN**

*(Resmi Gazete ile yayımı: 8.2.2005 Sayı: 25721)*

**Kanun No**  
**5294**

**Kabul Tarihi**  
**3.2.2005**

**MADDE 1.** - 29 Nisan 2004 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Moğolistan Gıda ve Tarım Bakanlığı Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolü"nü onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2.** - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3.** - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ TARIM VE KÖYİŞLERİ BAKANLIĞI İLE  
MOĞOLİSTAN  
GIDA VE TARIM BAKANLIĞI ARASINDA TARIM ALANINDA TEKNİK,  
BİLİMSEL VE  
EKONOMİK İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ**

Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ve Moğolistan Gıda ve Tarım Bakanlığı, (bundan böyle Taraflar olarak anılacaktır) iki ülke arasında işbirliği ile tarım, gıda endüstrisi, hayvancılık, balıkçılık ve kırsal işler alanlarındaki işbirliği gelişiminin güçlendirilmesi ve genişletilmesini hedefleyen Hükümetlerarası ilişkilerin gelişmesini dikkate alarak aşağıdaki konularda anlaşmışlardır:

**MADDE I**

Taraflar, tarım alanında (bitkisel üretim, hayvancılık ve yetiştiricilik, veterinerlik, balıkçılık, gıda endüstrisi ve kırsal işler) aşağıdaki konular üzerinde anlaşmışlardır:

- a) Bilimsel ve teknik bilgi ve dokümantasyon mübadelesi,
- b) Kendi ilgili kurumlarında yayınlanan araştırma sonuçlarının mübadelesi,
- c) Bitkisel ve hayvansal genetik ve biyolojik materyal mübadelesi,
- d) İki ülkenin ilgilendiği alanlarda uzmanların karşılıklı mübadelesi,
- e) Her iki ülkede eğitim programları, seminerler, konferanslar ve toplantılar düzenlenmesi,
- f) Sulama sistemleri konusunda bilgi mübadelesi,
- g) İki ülkenin ilgili kurumları arasında doğrudan ortak faaliyetler oluşturulması,
- h) Hem her iki ülkede hem de üçüncü ülke pazarlarında tarımsal pazarlama için ortak girişimlerin ve özel sektörler arasında işbirliğinin teşviki,
- i) Taraflar, tarım alanında teknoloji, bilim ve ekonomi konularında düzenlenen seminerler, eğitim programları ve uluslararası kurslara diğer tarafın uzmanlarını dahil edeceklerdir.

**MADDE II**

Bu Protokolün I. Maddesinde öngörülen işbirliğinin gerçekleştirilmesi ve sürekli temasın sağlanması amacıyla Taraflarca bir Tarım Yürütme Komitesi oluşturulacaktır.

Tarım Yürütme Komitesi, her bir ülkeden Genel Müdür düzeyinde bulunacak olan heyet başkanı da dahil olmak üzere dört üyeden oluşacaktır.

Tarım Yürütme Komitesi, gelecek dönem için Taraflarca yerine getirilecek görevleri belirleyen çalışma planını hazırlayacaktır. Bir önceki dönemde kaydedilen ilerleme, bir sonraki oturumun tutanaklarında değerlendirilecektir. Tarım Yürütme Komitesi yıllık toplantılarını sırayla Moğolistan ve Türkiye’de gerçekleştirecektir.

**MADDE III**

Taraflar Protokolün I. Maddesinde öngörülen işbirliğini uygulamaya geçirmek için mutabık kalınan konularda uzman mübadelesi yapacaklardır. Tarım Yürütme Komitesi üyelerinin ve uzmanların seyahat masrafları gönderen Tarafa ait olacak ve ülke içindeki masraflar ev sahibi ülke tarafından karşılanacaktır. Uzmanların gönderileceği Taraf, uzmanların varışından en az iki ay önce gönderen Taraf tarafından haberdar edilecektir.

**MADDE IV**

Bu Protokol, Tarafların yetkilileri tarafından imzalanmasının ardından yürürlüğe girecektir ve Taraflardan biri Protokolün sona erme tarihinden en az 6 ay önceden yazılı tebligat ile anlaşmayı sona erdirmedikçe, imza tarihinden itibaren 5 yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Bu Protokol, Tarafların yazılı anlaşmaları ile herhangi bir zaman değiştirilebilir ve Nota değişimi ile bir sonraki 5 yıllık dönem için yenilenebilir.

29 Nisan 2004 tarihinde, Ankara'da her üçü de aynı derecede geçerli üç orijinal nüsha halinde, Türkçe, Moğolca ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Anlaşmazlık halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti  
Tarım ve Köyişleri Bakanlığı  
adına  
*Prof. Dr. Sami GÜÇLÜ*  
Tarım ve Köyişleri Bakanı

Moğolistan  
Gıda ve Tarım Bakanlığı  
adına  
*Luvşangiin ERDENECHULUUN*  
Dışişleri Bakanı

## BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

## Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
63	15	221
67	28	12
73	54	367:368, 375:389

I- Gerekçeli 705 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 54 üncü Birleşim tutanağına bağlıdır.

II- Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Tali Tarım, Esas Dışişleri Komisyonları görüşmüştür.

III- Esas No. : 1/926